

## 住宅建設等の支援をします

### 住宅・住宅対策

平成14年度の人口増対策事業は、平成13年度からの継続事業を含めて、比較的短期間で即効性のある施策として「子育て支援対策」、「宅地・住宅対策」、「産業振興対策」に取り組んでいます。今回は、「宅地・住宅対策」を紹介します。

#### 新規事業

##### 宅地造成事業（地域特会）

（予算額4億6185万円）

市内に土地を求める人々の要望に応え、良質で低廉な宅地供給を行います。今年度の予定箇所は次の3箇所です。

##### ①川岸東5丁目宅地造成予定地

場所 川岸東5丁目

##### ②南宮2丁目宅地造成予定地

場所 南宮2丁目

分譲予定区画 17区画

区画面積 約50〜70坪

分譲予定 平成15年

##### ③湖畔4丁目宅地造成予定地

場所 湖畔4丁目

分譲予定区画 約6区画

区画面積 約50〜70坪

分譲予定 平成14年中

##### ○現在分譲中箇所

…出の洞宅地分譲地

場所 山手町2丁目

分譲区画 2区画

区画面積 A区画：72・3坪

K区画：72・4坪

#### 住宅建設促進補助事業

（予算は来年度、課税分）

対象者 自ら住むために市内へ住宅を新築し、または新築住宅（完了

検査済証交付後1年以内）を取得した方（ただし、法人は除く）

対象住宅 平成14年4月1日〜平成17年3月31日までに工事が完了し、完了検査済証を交付された住宅

補助期間 取得した住宅に固定資産税が課せられる年度を1年目とし

3年間

（例：平成14年12月末までに取得した場合）

第1年目（平成15年の課税）

第2年目（平成16年の課税）

第3年目（平成17年の課税）

補助金額 取得した住宅に課せられる固定資産税の軽減額とする。

（地方税法附則第16条の規定により軽減処置を受ける税額）

※新築軽減対象となる居住部分の床面積は50〜280㎡未満

※軽減対象面積の上限は120㎡

#### 共同住宅建設等促進補助事業

（予算額1千万円）

対象者 市内へ賃貸住宅を新築または改良し、その建設資金を岡谷市

指定金融機関または収納代理金融機関から融資を受けた方

対象住宅 平成14年4月1日〜平成17年3月31日までに工事が完了し、完了検査済証を交付された新築賃貸住宅または改良された賃貸住宅

補助金額等 金融機関から借入金の

工事完成後1年間の利子額の100分

の30とし、金額の上限は50万円、金利の上限を3.5%とする

#### 民間宅地開発支援事業

（予算額2380万円）

民間宅地開発に対し、今までの舗装支援に加え、市道部分の用地取得や側溝工事の支援を行います。

#### 条件

- ・ 開発面積 2000㎡以上
- ・ 区画数 6区画以上

※各種事業の詳細については、市都市計画課（内線1372・1333）までお問い合わせください。

#### 継続事業

▽宅地造成事業用地先行取得（予算額1億円）

▽宅地開発事業地調査（予算額1350万円）

▽土地区画整理事業（予算額2億5883万2千円）

▽上下水道事業（予算額1億6706万円）



人口増に対するみなさんのご意見、ご提言を、手紙・ファックス・Eメールでお聞かせください。

人口増対策プロジェクトチーム  
（企画部企画課）

☎ 23-4811（内線1524）  
FAX 24-0689  
Eメール jinko@city.okaya.nagano.jp

# 環境保全の率先実行計画

2001年エコオフィスへの<sup>たび</sup>出発

## 取り組み状況



昨年4月より市役所では、環境保全に率先して取り組んでいくため「環境保全の率先実行計画」の様々な取り組みを進めています。

「地球温暖化対策の推進に関する法律」を踏まえ、温室効果ガスの総排出量と、省エネやリサイクル推進等の取り組み状況を公表することとなっておりますので、下記に平成13年度分の状況を掲載します。

### 温室効果ガスの排出量

市庁舎の温室効果ガス総排出量 (二酸化炭素、メタンガスなど)	13年度	基準年度	削減目標値
	786.6 t [2.7%減]*	808.5 t	3%削減

\* 基準年度となる11年度を100%とした場合の比較増減 以下〔 〕内も同様です。

### 具体的な取り組み状況

#### ● 用紙類等の使用

市庁舎のコピー用紙購入枚数	13年度	基準年度	削減目標値
	3,460,700枚 [1.5%減]	3,515,000枚	5%削減

◆再生紙の使用に関しては、古紙配合率が高く、白色度の低い用紙の使用が浸透してきています。この広報おかげでは、古紙配合率100%、白色度70%（モノクロ印刷時）のものを使用しています。

#### ● 再生品の使用

◆男子事務服、女子夏服はペットボトルをリサイクルした繊維から作られています。

#### ● 省エネルギー・省資源のために

◆パソコン、コピー機は国際エネルギースターマークの付いた省エネ型のOA機器を使用しています。

◆昼休み、残業時など不要な範囲の照明を消灯し、廊下の照明の間引き点灯など省エネルギーに努めましたが、夏季の猛暑の影響等により増加しました。〔庁舎電気使用量 2.5%増〕

◆庁舎の冷暖房について、目標温度を設定しています。また、夏季はノーネクタイによるスマートライフ運動を行い化石燃料の節約に努めています。〔庁舎灯油・重油使用量 5.6%減〕

#### ● 水道使用

◆公用車洗車時や茶器洗浄時に水の流し放しをしないなど節水に努めています。〔庁舎水道使用量 6.5%減〕

#### ● 公用車の使用

◆市内の近隣への移動は徒歩、自転車の利用に努めています。〔庁舎公用車ガソリン・軽油使用量 9.7%減〕

#### ● ゴミ減量とリサイクル

◆使い捨て製品の使用を避けたり、長期使用、再使用、再利用によるゴミ減量に努めています。

◆紙類は、分別回収に出していますが、なお一層の徹底を図っていきます。

#### ● 建設・建築工事

◆自然等の保全確保に努め、環境への負荷の少ない工法、機械、資材、リサイクル製品の使用に努めています。

#### ● まとめ

率先実行計画の取り組み結果については、職員の意識改革を図るなど総体的には一定の成果がありましたが、個別事項について、なお一層の取り組みが必要であり、今後はきめこまかな項目を検討し、環境への負荷の低減を図るため計画的に推進していきます。

◎詳しくは、**環境安全課**（☎23-4811 内線1166）まで



▲作業道に木材を使用

# こちらは (財)岡谷市国際交流協会です！

日常生活でわからないことなど、お気軽にご相談ください。

(財)岡谷市国際交流協会では、岡谷市在住の外国人のみなさんが、快適な生活を送れるよう、次のような相談に応じています。



## ■日常生活の相談受付

- ごみの出し方がわからない
- 剣道や茶道など、日本の伝統文化に触れたい
- 日本語を習いたい
- 京都など日本国内を旅行したい、アドバイスがほしい

## ■外国人ボランティアの募集

- 自分の国の料理が得意なので、日本の人たちに教えてあげたい
- 自国語と日本語の翻訳・通訳ができる
- 日本の子どもたちに自分の国のことを話したい

## ■翻訳、通訳（一部有料）

- 出生証明書を翻訳してほしい
- 心当たりのない請求書が届いたけど、何が書いてあるかわからない
- 保育園や小学校の先生にお話したい

## ■情報提供

「ジャパンタイムズ」「タイム」「日本語ジャーナル」や、国際交流に係るビデオ、書籍などの貸し出しもしています。

### (財)岡谷市国際交流協会

〒394-8510 岡谷市幸町 8 - 1 岡谷市役所 2 階

☎0266-24-3226 ・ FAX0266-24-3227

E-mail oiea@avis.ne.jp

URL : [www.city.okaya.nagano.jp/oiea/](http://www.city.okaya.nagano.jp/oiea/)

相談時間 月～金曜日 午前 8 時30分～午後 5 時15分

その他、お気軽に下記までご相談ください。お待ちしております。

## Okaya International Exchange Association

(英 語)

We are ready to assist you with any problems you might have in your day-to-day life.

To make your stay in Okaya more enjoyable, the Okaya International Exchange Association can provide help in the following areas.

### ◎General Advice

When you want to know how to properly dispose of your garbage.

When you want to learn one of Japan's traditional arts like kendo or tea ceremony.

When you want to study Japanese.

When you want advice on domestic travel.

### ◎Recruiting Non-Japanese Volunteers

Please teach Japanese people how to cook something special from your country.

Please help with translations into your native language.

Please talk to classes of Japanese children about your country.

### ◎Translation & Interpretation (fee charged)

Birth certificates translations.

When you don't understand something you've received in the mail.

When you want to talk to your nursery school or elementary school teacher.

### ◎Lending Library

Japan Times, Time magazine, Nihongo Journal

Many books and videos concerning international exchange

Please feel free to contact us. We await your visit.



### Okaya International Exchange Association

8-1 Saiwai-cho, Okaya, Nagano 394-8510

Tel : 0266-24-3226 Fax : 0266-24-3227

Email: oiea@avis.ne.jp

URL: [www.city.okaya.nagano.jp/oiea/](http://www.city.okaya.nagano.jp/oiea/)

Monday - Friday, 8:30AM - 5:15PM



# Associação de Intercambio Internacional de Okaya

(ポルトガル語)

Estamos à disposição para ajuda-lo a resolver os seus problemas do dia a dia.

A Associação de Intercambio Internacional de Okaya, pode lhe ajudar nas seguintes áreas, para que os moradores estrangeiros possam melhor usufruir sua permanência em nossa cidade.

## ◎Orientação geral para o dia a dia

- Como se desfazer do lixo de maneira adequada.
- Aprender a língua Japonesa.
- Aprender artes tradicionais Japonesas como; cerimônia do chá ou "Kendo".
- Orientação para viagens no Japão.

## ◎Recrutamento de voluntários estrangeiros

- Venha ensinar aos Japoneses como preparar pratos típicos de seu país.
- Venha auxiliar na tradução de documentos para a sua língua.
- Venha divulgar o seu país para as crianças japonesas junto às escolas.

## ◎Traduções & Interpretes

### (em alguns casos cobra-se pequena taxa)

- Tradução de Certidões de Nascimento.
- Quando você recebe correspondência que não entende.
- Quando você necessita se comunicar com professores da escola; creche, jardim, etc.

## ◎Biblioteca e Periódicos

- Revistas e Jornais; Japan Times, Time magazine, Nihongo Journal.
- Diversos livros e vídeos relativos a Intercambio Internacional.

### Associação de Intercambio Internacional de Okaya.

8 - 1 Saiwai-cho, Okaya, Nagano, 394-8510

Tel: 0266-24-3226 Fax: 0266-24-3227

E-mail: oiea@avis.ne.jp

URL: www.city.okaya.nagano.jp/oiea/

Atendemos de Segunda à Sexta das 8:30 às 17:15

Entre em contato conosco. Aguardamos sua visita.

# (財)岡谷市国際交流協会

(中国語)

在日常生活中如果有不明白的事情、請隨時諮詢。

(財)岡谷市国際交流協会、為了在岡谷市居住的外國人能過好安適的生活、受理下記內容的諮詢。

## ◎受理日常生活諮詢

- 不知道倒垃圾的方法。
- 對劍道、茶道等日本傳統文化有興趣。
- 想學習日語。
- 想在日本國內、京都等地去旅遊、想征求意见。

## ◎應募外國人參加社會福利活動

- 做本國菜很拿手、想教授給日本人。
- 可以作本國語和日語的翻譯。
- 想給日本的兒童講自己國家的事情。

## ◎翻譯（一部分收費）

- 想翻譯出生證明書。
- 收到沒有記憶的付款通知單、帳單內容不明白。
- 想和幼兒園、小學校的老師對話。

## ◎提供信息

- 出借《日本時間》《時間》《日本語專刊》等關於國際交流的錄像和書籍。

其他方面、也請隨時到下記的地方來諮詢。

### (財)岡谷市国際交流協会

〒394-8510 岡谷市幸町 8 - 1 岡谷市役所 2 階

☎0266-24-3226 · FAX0266-24-3227

E-mail oiea@avis.ne.jp

URL: www.city.okaya.nagano.jp/oiea/

諮詢時間 星期一至星期五 早八點半到晚五點十五分止

